

NOTAS GRAMATICALES

Doris Bartholomew



Estas notas gramaticales han sido seleccionadas del Diccionario del hñähñu (otomí) del Valle del Mezquital, Estado de Hidalgo, compilado por Luis Hernández Cruz, Moisés Victoria Torquemada y Donaldo Sinclair Crawford.

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.

Apartado Postal 22067
14000 Tlalpan, D.F., México
2010

**NOTAS SOBRE LA GRAMÁTICA
DEL HÑÄHÑU (OTOMÍ)
Doris Bartholomew**

Estas notas están basadas en las oraciones ejemplificativas del diccionario. Tratan principalmente del verbo, pero también de las clases de palabras relacionadas con el verbo. Véanse los comentarios sobre el alfabeto y los tonos en los apartados al principio del diccionario.

1. Los tiempos primarios y los tiempos secundarios

Muchos de los verbos tienen dos formas de la raíz, una que se usa en los tiempos primarios (presente y copretérito, por ejemplo) y otra para los tiempos secundarios (pretérito, futuro, etc.). El cambio principal es el de la consonante inicial de la raíz. La forma primaria es la forma de la entrada verbal.

1.1. La forma secundaria B

La forma del verbo en la tercera persona del tiempo presente es la forma primaria. La forma secundaria básica (B) se presenta en la tercera persona del pretérito y del futuro. La consonante inicial es sonora, a diferencia a la consonante sorda de la forma primaria.

Cuadro 1. Cambio de consonante en la forma secundaria B

F. primaria	p	p	f	'b	t	th	ts	k	ku	j	ju
F. secundaria B	b	m	m	'm	d	d	z	g	gu	g	gu

Ejemplos:

pädi	<i>lo sabe</i>	bi bädi	<i>lo supo</i>
pots'e	<i>sube</i>	bi bōts'e	<i>subió</i>
peni	<i>lo lava</i>	bi meni	<i>lo lavó</i>
fūdi	<i>empieza</i>	bi mūdi	<i>empezó</i>
'bai	<i>se para</i>	bi 'mai	<i>se paró</i>
tai	<i>lo compra</i>	bi dai	<i>lo compró</i>
thädi	<i>lo contesta</i>	bi dädi	<i>lo contestó</i>
tsa	<i>lo muerde</i>	bi za	<i>lo mordió</i>
kūni	<i>lo muele</i>	bi gūni	<i>lo molió</i>
jūki	<i>lo saca</i>	bi gūki	<i>lo sacó</i>
juadi	<i>lo termina</i>	bi guadi	<i>lo terminó</i>

La forma secundaria se usa con la tercera persona de los tiempos secundarios; la forma primaria se presenta con las demás personas gramaticales de estos tiempos. Las raíces verbales que empiezan con una consonante sonora no cambian en los tiempos secundarios. Tampoco cambian las que empiezan con x o k'.

La consonante inicial en los tiempos secundarios no cambia para algunos verbos transitivos en comparación con el cambio que presenta el verbo intransitivo correspondiente para estos tiempos.

tehmi	<i>quebrar</i>	bi tehmi	<i>lo quebró</i>
tehmi	<i>quebrarse</i>	bi dehmi	<i>se quebró</i>

1.2. La forma secundaria Y

Si la raíz del verbo empieza con una vocal (en realidad, con saltillo más vocal) o con una hache más vocal, se presenta una **y** o una **ñ** en la forma secundaria. La **ñ** se presenta si la vocal es nasal. Véase el cuadro 2.

Cuadro 2. Cambio de consonante en la forma secundaria Y

Forma primaria con saltillo	Saltillo + vocal oral	Saltillo + vocal nasal
Forma secundaria con Y	Saltillo + Y + vocal oral	Saltillo + Ñ + vocal nasal

Forma primaria con hache	Hache + vocal oral	Hache + vocal nasal
Forma secundaria con Y	Hache + Y + vocal oral	Hache + Ñ + vocal nasal

<i>Forma primaria</i>	<i>Forma secundaria con Y</i>
[']ode <i>lo oye</i>	bi 'yode <i>lo oyó</i>
[']ähä <i>duerme</i>	bi 'ñähä <i>durmió</i>
honi <i>lo busca</i>	bi hyoni <i>lo buscó</i>
häts'i <i>lo lleva</i>	bi hñäts'i <i>lo llevó</i>

La forma secundaria Y se usa en la segunda y tercera persona de los tiempos secundarios.

1.3. La forma secundaria N

La consonante inicial de algunos verbos no cambia en los tiempos secundarios, pero se le agrega una **n-** (o **m-**).

1.3.1. Verbos cuya consonante inicial no cambia

Las consonantes iniciales de la forma primaria en algunos verbos no cambian en los tiempos secundarios, pero se les agrega una **n-** para todas las personas gramaticales.

thä'ti <i>moler</i>	bi nthä'ti <i>molió</i>
thede <i>reírse</i>	bi nthede <i>se rió</i>
tsaya <i>descansar</i>	bi ntsaya <i>descansó</i>
xoni <i>apresurarse</i>	bi nxoni <i>se apresuró</i>
sagi <i>brincar</i>	bi nsagi <i>brincó</i>

La información gramatical de estas entradas cita la primera persona del pretérito, que tiene el proclítico **dá**, para señalar que la **n-** se presenta en todas las personas.

sagi *vi brincar, saltar* Pret. **dá nsagi**

1.3.2. Verbos con complemento incorporado

Los verbos que incorporan el sustantivo a la raíz, agregan una **n-** (o **m-**) a la raíz para todas las personas gramaticales en los tiempos secundarios.

tša'ni <i>come pollo</i>	dá ntsa'ni <i>comí pollo</i>
(tša comer; ñni pollo)	gá ntsa'ni <i>comiste pollo</i>
	bi ntsa'ni <i>comió pollo</i>

tsekäza	<i>corta leña</i> (tseki cortar, za leña)	dá ntsekäza	<i>corté leña</i>
		gá ntsekäza	<i>cortaste leña</i>
		bi ntsekäza	<i>cortó leña</i>
pahai	<i>vende terreno</i>	dá mpahai	<i>vendí terrenos</i>
tsithe	<i>toma agua</i>	dá ntsithe	<i>tomé agua</i>

La entrada léxica para estos verbos cita el tiempo pretérito de primera persona en la información gramatical. Por ejemplo:

tsithe *vi* beber agua *Pret. dá ntsithe*

El sufijo pronominal **-te** (*gente*) cuenta como sustantivo incluido y se le agrega una **n-** a la raíz en los tiempos secundarios.

täte *vencer* bi ntäte *venció*

2. La forma de la voz pasiva impersonal T

El otomí tiene una especie de voz pasiva impersonal en la que no se indica el actor responsable por la acción del verbo. De esta manera, el enfoque está en el complemento del verbo.

Hay un cambio en la consonante inicial de la raíz para señalar esta voz pasiva impersonal. Siempre hay una consonante fricativa o una oclusiva glotal en el grupo consonántico. Si la raíz empieza con saltillo o hache, se le agrega una **t**; en el hñähñu la **th** es fricativa interdental. El proclítico del verbo impersonal es el de la tercera persona.

Cuadro 3. Cambio de consonante para la voz pasiva impersonal T

F. secundaria	b	m	d	z	g	x	'y	'ñ	hy	hñ	hu	'u
F. impersonal	f	'b	th	ts'	j	s	t'	t'	th	th	th	t'

Ejemplos. (Se usa la tercera persona del plural para traducir el actor indeterminado.)

bi bädi	<i>lo supo</i>	bi fädi	<i>lo supieron</i>
bi meni	<i>lo lavó</i>	bi 'beni	<i>lo lavaron</i>
bi dai	<i>lo compró</i>	bi thai	<i>lo compraron</i>
bi dets'i	<i>lo llevó</i>	bi thets'i	<i>lo llevaron</i>
bi za	<i>lo mordió</i>	bi ts'a	<i>lo mordieron</i>
bi gūni	<i>lo molió</i>	bi juni	<i>lo molieron</i>
bi xofo	<i>lo cosechó</i>	bi sofo	<i>lo cosecharon</i>
bi 'yode	<i>lo oyó</i>	bi t'ode	<i>lo oyeron</i>
bi 'ñäni	<i>lo meneó</i>	bi t'äni	<i>lo menearon</i>
bi hyoni	<i>lo buscó</i>	bi thoni	<i>lo buscaron</i>
bi hñäts'i	<i>lo llevó</i>	bi thäts'i	<i>lo llevaron</i>

Si el verbo transitivo comienza con **hu** o **'u** [**w** o **'w**], al indicar un actor indeterminado se le agrega el prefijo **t-** y se suprime la **u** semiconsonante.

bi huahni	<i>lo escogió</i>	bi thahni	<i>lo escogieron</i>
bi 'uēti	<i>lo cosió</i>	bi theti	<i>lo cosieron</i>

El verbo de actor indeterminado no es una verdadera voz pasiva porque el complemento del verbo activo sigue como complemento sintáctico, como se puede apreciar si el complemento es un pronombre de la 1.^a o 2.^a personas. (Se mencionó antes que el proclítico del sujeto es el de la tercera persona.)

bi hyongi	<i>me buscó</i>	bi thongi	<i>me buscaron</i>
bi xiki	<i>me lo dijo</i>	bi siki	<i>me lo dijeron</i>
bi xi'i	<i>te lo dijo</i>	bi si'i	<i>te lo dijeron</i>

3. El participio pasivo

El participio pasivo se forma agregando el prefijo **n-** (o **m-**) a la raíz del verbo con actor indeterminado.

ode	<i>oírlo</i>	nt'ode	<i>oído</i>
xoki	<i>abrirlo</i>	nsoki	<i>abierto</i>
fats'i	<i>colarlo</i>	mfats'i	<i>colado</i>

kót'i	<i>lo cierre (forma primaria)</i>
bi gót'i	<i>lo cerró (forma secundaria)</i>
bi jót'i	<i>lo cerraon (forma impersonal)</i>
bi njót'i	<i>fue cerrado (forma participial)</i>

El participio formado de la raíz del actor indeterminado se vuelve plenamente pasivo.

En el siguiente ejemplo, **njots'i untadas** es participio pasivo y lleva el prefijo **n-**; **da ts'i tomadas** es verbo impersonal y no lleva el prefijo **n-**.

Ja ndunthi ya ñ'ethi pa nã'araza ra hñeni: 'ra, **njots'i** ha ma'ra, **da ts'i**.

Hay muchas clases de medicina para cualquier enfermedad; unas son untadas y otras tomadas.

La voz impersonal de actor indeterminado se usa con proclíticos de tercera persona. Algunos de ellos se presentan solamente con esta voz; otros también aparecen con verbos en voz activa.

bi pretérito

Bi njót'i ra 'ñu.

Se ha cerrado el camino.

Ya **bi nthä'ti** xá hño ra xiju.

Ya se molió bien el bagazo del frijol.

xkí antepasado

Bi hyo ya de'mxi ja **xkí njäts'i**.

Mató el jitomate recién trasplantado.

da futuro

Ra thexi ya nxiki, ya nsokse 'bedi **da nthe'ti**.

El ixtle ya está escarmenado, sólo falta hilarlo.

El participio pasivo se puede usar como adjetivo predicado; en esta función no lleva proclítico y frecuentemente sigue al adverbio **ya**.

Ra rastroho **ya nthä'ti**.

El rastrojo está bien trillado.

Ra za **ya nthe'tsi**, hõnse yá tornillo 'bepi.

La madera ya está agujerada; sólo los tornillos faltan.

El participio pasivo, en su función calificativa, sigue al sustantivo que modifica.

Häxa ri däx'yo **ntho'ti** mbo ri 'ronjua.
Llévate tu cobija doblada dentro de tu ayate.

Kui ra dotfi ja ra 'rozä **thu'ti**.
Saca el azúcar del costal que está amarrado.

Uá hä nuni ra dutu **nthahni**, pa te'tua ra bätsi.
Tráeme aquella tela calentada para ponerle al niño.

El verbo en voz pasiva en la oración relativa puede modificar al sustantivo.

'Na cuarta xa **nt'eni** ko ra 'ye ga jä'i tsudi 20 cm.
Una cuarta, medida con la mano humana, es 20 cm.

El participio puede estar separado del sustantivo que califica.

Ra bo g'uada xá hño **nthäxi**, pe mä'na **nthu**.
El quiote de maguey está bueno asado, pero es aún más bueno horneado.

Ra nts'ähni bi ts'its'i **nthú'ti** ngué'ä mí not'e.
Al preso lo llevaron amarrado porque se alteraba.

Dí ne **njät'i** xá hño mä kochi, ngu dra 'ra'yo.
Quiero bien pintado mi coche; como si fuera nuevo.

Bi gohi **nsogui** ra gosthikuni.
Quedó abierta la puerta de la cocina.

4. El verbo derivado de un sustantivo

Se puede crear un verbo de un sustantivo con la adición del prefijo **n-**.

thuhme	<i>pan</i>	nthuhme	<i>hacerse pan</i>
tse	<i>frío</i>	ntse	<i>hacer frío</i>
ts'ihue	<i>nuera</i>	nts'ihue	<i>ser nuera</i>

Cuando se agrega **n-** al grupo consonántico **'b**, el resultado es **'m**.

'bifi	<i>humo</i>	'mifi	<i>humear</i>
-------	-------------	-------	---------------

Nuga hinga tseti ra **'bifi**, nts'edi xa **'mifi**.
Yo no soporto el humo; hace demasiado humo.

Algunas personas dicen **'m** en vez de **'b** y pronuncian el saltillo siempre después de la **m** en el verbo denominativo:

'mifi	<i>humo</i>	m'ifi	<i>humear</i>
-------	-------------	-------	---------------

5. El verbo reflexivo o recíproco

El verbo reflexivo lleva el prefijo **n-** en todos los tiempos.

tsabi	<i>cansarlo</i>	ntsabi	<i>se cansa</i>
-------	-----------------	--------	-----------------

Dí **ntsabi** koñ'ä hyastho dá pa 'ñoua tai.
Me canso porque diario voy a la plaza a pie.

xati	bañarlo	nxaha	se baña
tungi	extenderlo	ntungi	se extiende
pant'i	cobijarlo	mpant'i	se cobija
tsät'i	quemarlo	ntsät'i	se quema

El verbo recíproco también tiene el prefijo **n-** (o **m-**) en todos los tiempos, y frecuentemente lleva el sufijo plural **-hu**.

tets'e	lamerlo	ntets'e	se lamen
tsudi	alcanzarlo	ntsudi	se unen
tuhni	pelear	ntuhni	se pelean
faste	ayudar	mfastehu	se ayudan

6. Nominalización de la acción del verbo

El sustantivo que se refiere a una acción se deriva del verbo correspondiente. Está basado en la voz del actor indeterminado, o pasivo impersonal. Se presenta después del verbo **ma ir** para señalar la actividad que se va a hacer; se traduce al español con el infinitivo o con un sustantivo verbal.

bi ma ra su	(< xu)	fue a cortar leña
bi ma ra 'befi	(< pefi)	fue a trabajar
bi ma ra jūni	(< kūni)	fue a la molida del nixtamal

El sustantivo verbal puede tener el complemento incorporado.

bi ma ra ts'ohme	(< tsogi, hme)	fue a dejar de comer
bi ma ra so'taza	(< xo'te, za)	fue a hacer el corte de leña
bi ma ra thi'thfi	(< hui, t'afi)	fue a sacar aguamiel
bi ma ra t'ost'ä	(< oki, xät'ä)	fue a cortar nopales
bi ma ra 'behuä	(< pehi, huä)	fue a pescar

Algunos sustantivos que nombran la actividad tienen el prefijo **n-**.

bi ma ra nk'esuni	(< k'e'ti, suni)	fue a la molida de nixtamal
bi ma ra nts'onte	(< tsoni, -te)	fue de visita
bi ma ra nts'iti	(< tsiti)	fue a abreviar
bi ma ra nt'unthe	(< uni, dehe)	fue a regar
bi ma ra nsaha	(< nxaha)	fue a bañarse
bi ma ra nt'eni	(< ñ'eni)	fue al juego

7. Verbos transitivos usados como intransitivos

Se puede modificar un verbo transitivo para usarlo como intransitivo. En todas las personas de los tiempos secundarios se agrega **n-** a la raíz, pero la consonante inicial no cambia. La información gramatical en la entrada léxica cita la primera persona del tiempo pretérito.

7.1. Complemento incorporado

El sustantivo que se refiere al complemento del verbo puede incorporarse a la raíz.

tanthe *vti* comprar agua [*pret. dá ntanthe*]
(compare **tai** *vt* comprar [*pret. bi dai*])

7.2. Complemento indefinido

El pronombre de complemento personal indefinido **-te** puede formar parte de la raíz.

pite *vt* espantar (*compl. indet.*) [*pret. dá mpite*]

(compare **pidi** *vt* espantar [*pret. bi pidi*])

7.3. Complemento suprimido

Si el complemento del verbo no es una persona, se puede suprimir, dando énfasis a la actividad en sí.

tai *vt* comprar (*compl. indet.*) [*pret. dá ntai*]

(compare **tai** *vt* comprar [*pret. bi dai*])

8. Sustantivo usado como predicado nominal

Se puede usar un sustantivo como predicado nominal agregando **n-** en los tiempos secundarios y haciendo un cambio del tono de la primera sílaba de la raíz en los tiempos primarios.

'ranxu (tono bajo) *s* 1. soltera 2. viuda

'ránxu (tono alto) *vi* 1. ser soltera 2. ser viuda

n'ranxu *vi* quedar viuda **Ya bi n'ranxu.** Ya se quedó viuda.

9. Los proclíticos gramaticales

La conjugación del verbo hace uso de juegos de proclíticos que señalan el tiempo y modo del verbo y la persona gramatical del sujeto. Los proclíticos son monosílabos, pero la diferencia entre tono alto y tono bajo tiene valor fonológico. En los siguientes cuadros, el tono alto se escribe con el acento agudo. La letra entre paréntesis indica la forma de la raíz verbal regida por el proclítico. (Véase 1.1 a 1.3.)

Hay que advertir que el análisis de los proclíticos aún está incompleto. El significado de los proclíticos comunes es muy claro, pero algunos de los proclíticos no son frecuentes y algunas categorías no se usan con las tres personas. Con el tiempo, se espera llenar algunas lagunas; será bienvenida cualquier información al respecto.

9.1. Los tiempos básicos

Los proclíticos de los tiempos básicos se presentan en el cuadro 4.

Cuadro 4. Los tiempos básicos

	PRESENTE	PRETÉRITO	FUTURO
1. ^a	dí	dá	ga
2. ^a	gí	gá (+ Y)	gi (+ Y)
3. ^a	—, di, i	bi (+ B/Y)	da (+ B/Y)

	IMPERFECTO	PRETÉRITO ADVERBIAL
1. ^a	ndí	ndá
2. ^a	ngí	ngá
3. ^a	mí (+ A)	mí (+ B)

Las letras **n** o **m** al principio del proclítico indican que la acción tuvo lugar en el pasado. El pretérito adverbial coloca la acción en el pasado al momento en que ocurrió otra acción pasada.

Ndá mpefi 'Monda, **mi** jo'o ndunthi ya bojä ngubye.
Cuando trabajé en México no había tantos camiones como hay ahora.

La letra **x** (o **s** antes de **t**) al principio del proclítico indica la proximidad de la acción, en el tiempo presente, pretérito o futuro, como en el cuadro 5.

Cuadro 5. Los tiempos próximos

	PRESENTE PRÓXIMO	PRETÉRITO PRÓXIMO	FUTURO PRÓXIMO	PRETÉRITO ANTERIOR
1. ^a	stí	stá	xka	stí
2. ^a	xkí	xká	xki	
3. ^a	sti	xa	sta	xkí

Xuua, **xká** 'ñunthe mänxuui, nubya tsaya.
Juan, anoche regaste; hoy descansa.

Sta nthäti mä t'ixu ga umba rá hai.
Cuando se case mi hija, le daré su terreno.

9.2. El aspecto progresivo

El aspecto progresivo indica que una acción está en el proceso de realizarse; se usa también para desplazamiento. La letra **r** antes de la vocal indica que la acción está en progreso.

Cuadro 6. El aspecto progresivo

	PRESENTE	IMPERFECTO	IMPERATIVO	PRESENTE PRÓXIMO
1. ^a	drí	ndrí		
2. ^a	grí	ngrí	rí	
3. ^a	ri, dri	mrí	drí	xkri

Drí nxadi ra hñämfo.
Estoy estudiando español.

Xkri tsongå Ngosthi, ja hehni ya 'ñu; nä'a rí ma Nxamädo, ha nä'a rí ma Mäboza.
Antes de Portezuelo, se apartan las carreteras; una va a Huichapan, y otra va a Zimapán.

9.3. El aspecto de otro sitio

Si la acción del verbo se realiza en otro sitio, se usa otro juego de proclíticos; también se usa para un desplazamiento de acercamiento. La forma primaria de la raíz verbal se usa después de **bí** (3.^a persona del tiempo presente).

Cuadro 7. El aspecto de otro sitio

	PRESENTE	PRETÉRITO	FUTURO	IMPERATIVO
1. ^a		duá		
2. ^a	gí	guá, uá	gí	bá, uá
3. ^a	bí (+ A)	bá, guá	dí, duá	

	IMPERFECTO	PRETÉRITO ADVERBIAL
1. ^a	ndrí	
2. ^a	nguí	
3. ^a	mbí	mbá

	PRESENTE PRÓXIMO	PRETÉRITO PRÓXIMO	FUTURO PRÓXIMO
1. ^a		stuá	
2. ^a		xkuá	
3. ^a	xpí	xpá	stí

Ra Xuua **bí** hä ya dutu 'Monda pa di paua.
Juan trae ropa de México para venderla aquí.

Bí xofo ya jä'i ha rá huähi ra Xuua.
La gente está cosechando en la milpa de Juan.

9.4. El aspecto progresivo de otro sitio

Los proclíticos en el cuadro 8 señalan una acción progresiva realizada en otro sitio. La mayoría de éstos se usan con la voz impersonal.

Cuadro 8. El aspecto progresivo de otro sitio

	PRESENTE	PRETÉRITO	FUTURO
3. ^a	brí (+T)	brá (+T)	dra

	IMPERFECTO	PERFECTO
3. ^a	mbrí	mbrá

	PRESENTE PRÓXIMO	PRETÉRITO PRÓXIMO	FUTURO PRÓXIMO	PRETÉRITO ANTERIOR
2. ^a		xkrí		
3. ^a		xprá	xra	xkrí

Ha ra ngunsadi **brí** thahni nu'u ya bätsi mä da nei.
En la escuela están escogiendo a los niños que van a bailar.

Brá ts'i ra Xuua 'Monda da mpefi.
A Juan lo trajeron a trabajar aquí en México.

9.5. El aspecto de alejamiento

Si el sujeto del verbo se está alejando de donde se está hablando, se usan los proclíticos del cuadro 9.

Cuadro 9. El aspecto de alejamiento

	PRESENTE	IMPERFECTO	FUTURO
1. ^a	drá	ndrá	grá
2. ^a	grí	ngrá	grí
3. ^a	dra	ndra	drá

Grí ma ha ra mudi bojä da thogi.
Vas a ir en el primer autobús que pase.

Ra Xuua **dra** gats'i häxa rá sei.
Juan siempre pasa a llevar su pulque.

9.6. El subjuntivo

Los proclíticos usados en el modo subjuntivo son los que están en el cuadro 10. Todavía hay lagunas en nuestros datos; necesita más estudio.

Cuadro 10. El modo subjuntivo

	PRESENTE/FUTURO	PRETÉRITO (CONTRARIO A LA REALIDAD)
1. ^a	grá	gra
2. ^a	grí	grí
3. ^a	drá, dí, dá	dri

	PRES./FUT. PRÓXIMO	PRETÉRITO PRÓXIMO
1. ^a	xkrá	xkra
2. ^a	xkri	
3. ^a	stí, xrá	stri, xra

	PRES/FUTURO DE MOVIMIENTO
1. ^a	
2. ^a	
3. ^a	drí

9.7. Los tiempos del adjetivo predicado

El adjetivo predicado en el hñähñu no necesita un verbo copulativo; puede conjugarse por medio de los proclíticos para señalar el tiempo, como en el cuadro 11.

Cuadro 11. Los tiempos del adjetivo predicado

	PRESENTE	IMPERFECTO	FUTURO
3. ^a	xá	xmá	strá

Ejemplos:

Xá mädi. *Está caro.*
 X má noho. *Estaba grande.*
 Strá hño. *Estará bueno.*

Ra mbo'ni bi tho, xi **xmá** noho.
El animal que mataron estaba gordo.

9.8. Los tiempos con el proclítico del sustantivo predicado

Una oración en la que el sustantivo es el predicado usa proclíticos que combinan los de persona y tiempo con el artículo singular **ra**, o el artículo plural **ya**, como en el cuadro 12.

Cuadro 12. Proclíticos del sustantivo predicado

	PRESENTE	IMPERFECTO	FUTURO	FUTURO PRÓXIMO
1. ^a	drá	ndrá	gra	strá
2. ^a	grá	ngrá	gra	xcrá
3. ^a	ra	mrá	dra	stra
PLURAL				
1. ^a	dyá	ndyá	gya	
2. ^a	gyá	ngyá	gya	
3. ^a	ya	myá	dya	

Ra 'ñohò nts'e **mrá** tixfani, ha nubya ya hinä.
Ese hombre era un borracho, y ahora ya no es.

9.9. Los proclíticos de posesión, adjetivos posesivos

El cuadro 13 de los adjetivos posesivos está completo solamente para el tiempo presente.

Cuadro 13. Proclíticos de los adjetivos posesivos

	PRESENTE	PRETÉRITO	FUTURO
1. ^a	ma		
2. ^a	ri	mrí	dri
3. ^a	rá	mrá	drá
PLURAL			
1. ^a pl.	ya ma		
2. ^a pl.	ya ri		
3. ^a pl.	yá		

El diccionario tiene entradas para la mayoría de los proclíticos verbales, con definiciones ligadas a estos cuadros.

10. Sufijos temáticos

El tema del verbo consiste en la raíz principal más el sufijo temático. Estos sufijos contribuyen al significado del tema, pero no de una manera completamente predecible. La misma raíz puede presentarse con diferentes sufijos o sin sufijo.

El cuadro 14 presenta los sufijos más comunes. Los sufijos simples tienen una consonante sonora o una sorda más el saltillo; puede haber una **n** antepuesta, pero no parece constituir un morfema. Los complejos tienen una oclusiva sorda sin saltillo, o una consonante antecedita por un saltillo; parece que tienen un morfema adicional que implica un complemento adicional.

Cuadro 14. Sufijos de la raíz verbal

SIMPLES	COMPLEJOS	SIMPLES	COMPLEJOS
sin sufijo		-t'i	-'ti
-hi		-ts'i	-'tsi
-i	-n		-nt'i
-bi	-pi		-nti
-di	-ti	-ni	-hni
-gi	-ki		-nts'i
-fi		-xi	
-mi	-'mi		-ngi

Los verbos con sufijos complejos tienen un grado adicional de transitividad con respecto a los que tienen sufijos simples. No es un proceso productivo, pero hay numerosos pares de verbos que muestran esta diferencia. Ejemplos:

fudi	<i>empezar</i>	futi	<i>empezar algo</i>
hege	<i>hendirse</i>	heke	<i>hendir algo</i>
hogi	<i>quedar bueno</i>	hoki	<i>componer algo</i>
jut'i	<i>pagar algo</i>	ju'ti	<i>pagar a alguien</i>

11. Los sufijos pronominales del complemento

Cuando se le agrega el sufijo pronominal del complemento al sufijo temático, el sufijo temático pierde su vocal y puede haber un cambio de la consonante. El sufijo temático selecciona la forma del sufijo pronominal. No hay sufijo propio para el complemento directo, pero se pueden usar los demostrativos -ä (singular) y -u (plural).

Cuadro 15. Sufijos pronominales del complemento

1. ^a persona	-gi, -ki, -gagi, -kagi
2. ^a persona	-i, 'a'i
3. ^a persona	(nada, para el complemento directo)
	-bi, -pi, -babi, -uabi, -pabi (para el complemento indirecto)

11.1. Ejemplos de -gági complemento de 1.^a persona

Verbos sin sufijo temático:

su	<i>cuidar</i>	sugagi	<i>me cuida</i>
tsa	<i>morder</i>	tsagagi	<i>me muerde</i>
ho	<i>matar</i>	hogagi	<i>me mata</i>

Verbos con el sufijo temático -ni:

tsani	<i>maldecir</i>	tsangagi	<i>me maldice</i>
tsoni	<i>visitar</i>	tsongagi	<i>me visita</i>
uni	<i>lastimar</i>	ungagi	<i>me lastima</i>
teni	<i>seguir</i>	tengagi	<i>me sigue</i>
eni	<i>echa fuera</i>	engagi	<i>me echa fuera</i>
enä	<i>decir</i>	engagi	<i>me dice</i>

Verbos con el sufijo temático -gi:

tsogi	<i>dejar</i>	tsogagi	<i>me deja</i>
-------	--------------	---------	----------------

11.2. Ejemplos de -kagi, complemento indirecto de 1.^a persona

Verbos sin sufijo temático:

tu	<i>deber</i>	tukagi	<i>me lo debe</i>
tsa	<i>morder</i>	tsakagi	<i>me lo muerde</i>
tsi	<i>comer</i>	tsikagi	<i>me lo come</i>
pe	<i>robar</i>	pekagi	<i>me lo roba</i>
'ra-	<i>dar</i>	'rakagi	<i>me lo da</i>
pa	<i>vender</i>	pakagi	<i>me lo vende</i>

Verbos con el sufijo temático -hi:

tähä	<i>ganar</i>	täkagi	<i>me gana</i>
mihi	<i>pedir prestado</i>	mikagi	<i>me lo pide prestado</i>
mihi	<i>agarrar</i>	mikagi	<i>me agarra</i>

Verbos con el sufijo aplicativo **-mpi**:

hämpi *traer a alguien* häntkagi *me lo trae*

Verbos con el sufijo temático **-di**:

mädi *querer* mäkagi *me quiere*
 tsüdi *alcanzar* tsükagi *me alcanza*
 adi *pedir* akagi *me lo pide*

Verbos con el sufijo temático **-ti**:

öte *obedecer* ötkagi *me obedece*
 uti *enseñar* utkagi *me lo enseña*

Verbos con el sufijo temático **-nti**:

hanti *ver* hantkagi *me ve*

Verbos con el sufijo temático **-hni**:

pehni *mandar* penkagi *me lo manda*

Verbos con el sufijo temático **-t'i**:

öt'e *hacer* ötkagi *me lo hace*
 süt'i *picar* sütkagi *me pica*

Verbos con el sufijo temático **-ts'i**:

fats'i *ayudar* faxkagi *me ayuda*
 tsits'i *llevar* tsixkagi *me lleva*

Verbos con el sufijo temático **-'tsi**:

Nótese que el grupo consonántico **'ts** se simplifica a **'s** o **s** antes de la **k** del sufijo.

pe'tsi *pegar* pe'skagi *me pega*
 ko'tsi *regresar* koskagi *me lo regresa*

El sufijo **-gi** se agrega también a préstamos del español:

toca *tocar* tocagi *me toca*

11.3. Ejemplos de verbos con **-a'i**, complemento de 2.^a persona

Verbos sin sufijo temático:

pa *vender* pa'a'i *te lo vende*
 tsa *morder* tsa'a'i *te muerde*

Verbos con el sufijo temático **-i** (Proto Otomi-pame *-mi):

tai *comprar* tamp'a'i *te lo compra*

Verbos con el sufijo aplicativo **-pi**:

epi *convenir* ep'a'i *te conviene*
 pepi *trabajar para* pep'a'i *trabaja para ti*

El **-pi** del verbo **xipi** *decir*, era originalmente **-phi** que se suprime cuando algo le sigue en la palabra.

xipi *decir* xi'a'i *te lo dice*

Verbos con el sufijo temático **-'mi**:

to'mi *esperar* top'a'i *te espera*
 na'mi *golpear* nap'a'i *te golpea*

Verbos con el sufijo temático **-hi**:

mihi *pedir prestado* mi'a'i *te lo pide prestado*

Verbos con el sufijo temático **-t'i**:

jut'i *pagar* jut'a'i *te lo paga*

Verbos con el sufijo temático **-ndi**:

handi *ver* hant'a'i *te ve*

Verbos con el sufijo temático **-ts'i**:

fats'i *ayudar* fax'a'i *te ayuda*

Verbos con el sufijo temático complejo **-'tsi**. El saltillo se suprime al agregar el sufijo **-'a'i**.

'ra'tsi *revender* 'rats'a'i *te lo revende*

ko'tsi *regresar* kots'a'i *te lo regresa*

Verbos con el sufijo temático **-gi**:

tege *acabar* tek'a'i *te lo acaba*

11.4. Ejemplos de **-babi**, complemento de 3.^a persona

Verbos con el sufijo temático **-i**:

tai *comprar* tambabi *se lo compra*

hoi *tumbar* hōmbabi *se lo tumba*

hāi *quitar* hāmbabi *se lo quita*

Verbos con el sufijo temático **-'mi**:

na'mi *golpear* na'mbabi *lo golpea*

Verbos con el sufijo temático **-'ti**:

hu'ti *nombrar* hu'mbabi *lo nombra*

Verbos con el sufijo temático **-ni**:

uni *dar* umbabi *se lo da*

āni *mover* āmbabi *se lo mueve*

enā *decir* embabi *se lo dice*

ani *preguntar* ambabi *le pregunta*

eni *tirar* embabi *se lo tira*

poni *sacar* pombabi *se lo saca*

11.5. Ejemplos de **-pabi**, complemento indirecto de 3.^a persona

Verbos sin sufijo temático:

pa *vender* papabi *se lo vende*

Verbos con el sufijo aplicativo **-pi**:

epi *venir* epabi *le viene*

xipi *decir* xipabi *se lo dice*

pepi *robar algo* pepabi *se lo roba*

pepi *trabajar para* pepabi *trabaja para él*

hmipi *prestar* hmipabi *le presta*

xepi *compartir* xepabi *lo comparte*

japi *poner* japabi *se lo pone*

tsipi *comérselo* tsipabi *se lo come*

Verbos con el sufijo temático **-'mi**:

ko'mi *cubrir* ko'mpabi *se lo cubre*

ju'mi *jalar* ju'mpabi *se lo jale*

Verbos con el sufijo temático **-di**:

adi *pedir* apabi *se lo pide*

11.6. Ejemplos de la variante **-uabi**

La variante **-uabi** sigue a una consonante temática dental o alveolar.

Verbos con el sufijo temático **-t'i**:

xit'i	derramar	xituabi	se lo derrama
no't'e	contradecir	no'tuabi	lo contradice
sut'i	punzar	sutuabi	lo punza
et'i	colocar	etuabi	se lo coloca
kot'i	cubrir	kótuabi	se lo cubre
ot'e	hacer	otuabi	se lo hace

Otuabi 'na ra ñ'u rá mik'eiui.
Hacen mal a su prójimo.

Verbos con el sufijo temático **-'ti**:

xa'ti	arrancar	xa'tuabi	se lo arranca
'o'ti	secar	'o'tuabi	se lo seca
ju'ti	pagar	ju'tuabi	se lo paga
thä'ti	amarrar	thä'tuabi	se lo amarra

Dá thä'tuabi rá ua ra ts'udi ko ra thú'tsi.
Le amarraré la pata al puerco con nudo de puerco.

Verbos con el sufijo temático **-nt'i**:

gant'i	tocar	gant'uabi	se lo toca
'ent'i	echa	'entuabi	se lo echa

Dá entuabi ra ju yóho ya uaptsudi.
Eché dos patas de puerco a los frijoles.

Verbos con el sufijo temático **-di**:

'bedi	perder	'betuabi	se lo pierde
tsudi	alcanzar	tsutuabi	se lo alcanza

Verbos con el sufijo temático **-ti**:

tuti	cantar	tutuabi	se lo canta
tseti	durar	tsetuabi	le dura
kuete	pegar	kuetuabi	se lo pega
tsuti	colgar	tsutuabi	se lo cuelga

Tsutuabihu 'nara t'uka do ja rá t'ots'i pa da dagui.
Cuélguenle una piedra chica en la placenta para que se le caiga.

Verbos con el sufijo temático **-nti**:

konti	negar	kõnduabi	se lo niega
tsunti	prohibir	tsunduabi	se lo prohíbe

Ts'unduabi da zi ra ngobts'udi.
Les prohíben comer carne.

Compare el verbo con el sufijo temático **-ni**:

eni	tirar	embabi	se lo tira
-----	-------	--------	------------

Verbos con el sufijo temático **-ts'i**:

huts'i	poner	hutsuabi	se lo pone
éts'i	echa	étsuabi	se lo echa

Verbos con el sufijo temático **-'tsi:**

ä'tsi	<i>cortar</i>	ä'tsuabi	<i>se lo corta</i>
kó'tsi	<i>untar</i>	kó'tsuabi	<i>se lo unta</i>
po'tse	<i>poner</i>	po'tsuabi	<i>se lo pone</i>
fo'tsi	<i>ensartar</i>	fo'tsuabi	<i>se lo ensarta</i>

Verbos con el sufijo temático **-ki:**

ts'oki	<i>ofender</i>	ts'okuabi	<i>lo ofende</i>
häki	<i>quitar</i>	häkuabi	<i>se lo quita</i>
éke	<i>peinar</i>	ékuabi	<i>se lo peina</i>
xóki	<i>abrir</i>	xókuabi	<i>se lo abre</i>

Dá fekuabi rá ñäxu 'nara ts'ints'u.
Le volé la cabeza a un pájaro.

Verbos con el sufijo temático **-gi:**

tsogi	<i>dejar</i>	tsokuabi	<i>se lo deja</i>
-------	--------------	----------	-------------------

12. El plural y los cambios morfofonémicos

En el habla cuidadosa se agrega el sufijo **-hu** sin modificar el sufijo temático; pero en el habla normal el sufijo temático sufre algunos cambios.

Los sufijos temáticos **-di**, **-gi**, **-fi** y **-hi** se suprimen al agregar el sufijo plural **-hu**. Una raíz monosilábica simplemente añade **-hu**.

<i>perder</i>	'bedi	'beh <u>u</u>
<i>oír</i>	ode	oh <u>u</u>
<i>acabar</i>	tege	teh <u>u</u>
<i>trabajar</i>	pefi	peh <u>u</u>
<i>quedar</i>	kohi	koh <u>u</u>
<i>beber</i>	tsi	tsih <u>u</u>
<i>traer</i>	hä	hñäh <u>u</u>

Los sufijos con **t** (**-ti**, **-t'i**, **-ti** y **-ndi**) pierden la vocal al añadir **-hu**; así pasa también con **-pi**.

<i>prender</i>	theti	theth <u>u</u>
<i>meter</i>	ku'ti	ku'th <u>u</u>
<i>calentar</i>	pa'ti	pa'th <u>u</u>
<i>alumbrar</i>	yot'i	ñoth <u>u</u>
<i>mirar</i>	handi	hanth <u>u</u>
<i>hacerle</i>	japi	japh <u>u</u>

El sufijo **-ts'i** en el habla normal se cambia a **x**; se mantiene en el habla cuidadosa, especialmente después de una **n**. El sufijo **-'tsi** pierde la vocal antes del plural **-hu**.

<i>ayudarse</i>	mfats'i	mfaxh <u>u</u>
<i>poner</i>	huts'i	huts'ih <u>u</u>
<i>empujar</i>	ents'i	ents'ih <u>u</u>
<i>zurcir</i>	ku'tsi	ku'tsh <u>u</u>

Los sufijos **-ni** y **-i** (proto ***-mi**) cambian a **ñ** ante el sufijo plural.

<i>pensar</i>	beni	beñh <u>u</u>
<i>jugar</i>	'ñeni	'ñeñh <u>u</u>
<i>comprar</i>	tai	tañh <u>u</u>

Si hay un morfema después del sufijo temático, no hay síncope de la vocal antes del sufijo **-hu**.

<i>ayudar</i>	fa'tsi	mfastehu	(-te <i>complemento indefinido</i>)
<i>dejar</i>	hegi	hegasehu	(-ga 1. ^a pers.; <i>se solo</i>)
<i>visitar</i>	tsoni	zongagihu	(-gagi 1. ^a pers.)
<i>revolver</i>	thänts'i	thänts'uahu	(-ua <i>aplicativo</i>)
<i>saber</i>	pädi	pähmähu	(-hmä <i>contrario a la realidad</i>)

13. Adjetivos

Los adjetivos pueden ser calificativos o predicados. Para la negación de un adjetivo predicado se usa un proclítico especial.

13.1. El adjetivo calificativo

La raíz adjetiva simple, sin **n-**, puede anteceder al sustantivo que califica. La **-i** final se cambia a **-a** (**-ä** nasal para algunas personas). Muchos de los sustantivos compuestos consisten de raíz adjetiva más raíz sustantiva.

ra k'ast'adethä	<i>el maíz amarillo</i>	(k'ast'i, dethä)
ra hogasei	<i>el pulque bueno</i>	(hogi, sei)
ra thengadoni	<i>la flor roja</i>	(thengi, doni)

13.2. El adjetivo predicativo

El adjetivo predicativo tiene dos construcciones. En la primera el adjetivo sigue al proclítico **xá** y, a veces, lleva el prefijo **n-** (o **m-**).

xá kuhi, xá nkuhi	<i>está sabroso</i>
xá mboi	<i>está negro</i>
xá pa	<i>está caliente, hace calor</i>
xá tse	<i>está frío, hace frío</i>

La otra construcción, en que el adjetivo sigue al artículo singular **ra**, o el plural **ya**, es nominal. Muchas veces esta construcción es introducida por el adverbio enfático **xi**.

xi ra kuhi, xi ra nkuhi	<i>está sabroso</i>
xi ra boi, ra mboi	<i>está negro</i>
xi ra pa	<i>está caliente</i>
xi ra tse	<i>está frío</i>

Si el predicado nominal está al principio de la oración, el sujeto le sigue directamente.

Ra k'ast'i ra ixi.
Es amarilla la fruta.

El predicado adjetivo o el predicado nominal pueden presentarse después del sustantivo en función de oración de relativo.

Dá handi 'na ra cochi ra k'angi bi thogi.
Vi un coche verde que pasó.

Todavía no sabemos las circunstancias en que un adjetivo lleva el prefijo **n-**, excepto cuando la raíz básica empieza con hache o con saltillo.

xi xá ñ'u	<i>es muy doloroso, duele mucho</i>
xi xá ñho	<i>está muy bien</i>
xi xá ñhets'i	<i>es muy alto</i>
xi ra ñhei	<i>es muy difícil</i>

Algunos adjetivos tienen variantes, una con **n-** y otra sin ella.

k_uhi, nk_uhi *sabroso*
 koni, nkoni *resbaloso*.

Algunos adjetivos nunca se presentan con **n-** en los ejemplos del diccionario.

xi xá pa	xi ra pa	<i>caliente</i>
xi xá mädi	xi ra mädi	<i>caro</i>
xá me	xi ra me	<i>duro</i>
xi xá tse	xi ra tse	<i>frío</i>
	xi ra jostho	<i>fofo</i>
	xi ra k'uamba	<i>mentiroso</i>

Otros siempre tienen **n-**.

xi xá nkoni	<i>liso</i>
xi xá nts'uni	<i>delicado</i>
xi xá nts'ut'i	<i>delgado</i>
xi ra nxaha	<i>húmedo</i>

13.3. La negación del adjetivo predicativo

El negativo para el adjetivo predicativo es **hinxá**:

hinxá tse	<i>no está frío</i>
hinxá njuäni	<i>no es cierto</i>
hinxá ñ'u	<i>no está doloroso</i>
hinxá hño	<i>no está bien</i>
hinxá tudi	<i>no es suave</i>
hinxá noxke	<i>no está tupida</i>
hinxá ñ'ixi	<i>no está agria</i>

Pero, también se usa **hingi**:

hingi ho	<i>no está bien</i>
hingi tsa da 'yot'e	<i>no puede hacerlo</i>
hingi hñu	<i>no es pesado</i>
hingi hei	<i>no es nada difícil</i>

El negativo para el predicado nominal es **hingra**:

hingra memi	<i>no está inclinado</i>
-------------	--------------------------

Puede intercalarse el elemento diminutivo **ts'u** entre el negativo **hin** y el predicado adjetivo o el predicado nominal.

hints'u k _u hi	<i>no está muy sabroso</i>
hints'u ra mboi	<i>no es muy negro</i>
hints'u ra dängi	<i>no es muy grande</i>

14. Las palabras compuestas y los cambios morfofonémicos

Las palabras compuestas contienen dos (o más) raíces, cada una con sílaba acentuada inherente. Las compuestas tienen el acento principal en la primera raíz; hay además un acento en la última sílaba de una frase. Las sílabas que se encuentran entre los dos acentos son débiles y sufren modificaciones.

14.1. Dos raíces monosílabas

Las dos raíces se combinan sin mayores cambios morfofonémicos, aparte de la pérdida del acento en la segunda raíz.

'ba	<i>leche</i>	+	'yo	<i>chivo</i>	⇒	'ba'yo	<i>leche de chivo</i>
jä	<i>bendito</i>		mu	<i>calabaza</i>		jämu	<i>calabaza de castilla</i>
thu	<i>horneado</i>		hme	<i>tortilla</i>		thuhme	<i>pan</i>
ma	<i>largo</i>		gu	<i>oreja</i>		magu	<i>oreja larga</i>
ma	<i>largo</i>		hme	<i>tortilla</i>		mahme	<i>tortilla larga</i>
ma	<i>vendedor</i>		'ba	<i>leche</i>		ma'ba	<i>vendedor de leche</i>
ma	<i>vendedor</i>		sei	<i>pulque</i>		masei	<i>vendedor de pulque</i>

14.2. Dos raíces bisílabas

Dos raíces bisílabas conservan las cuatro sílabas al combinarse en muchas compuestas, pero hay un cambio regular de *i* en *a* (con tono alto en sílaba átona) del sufijo temático. El sufijo *-ni* agrega una *g* en posición media.

thēni	<i>rojo</i>	+	dōni	<i>flor</i>	⇒	thēngadōni	<i>flor roja</i>
thēni	<i>rojo</i>		xäju	<i>hormiga</i>		thēngaxäju	<i>hormiga roja</i>
t'axi	<i>blanco</i>		ndāni	<i>borrego</i>		t'axandāni	<i>borrego blanco</i>
t'axi	<i>blanco</i>		'yuga	<i>pescuezo</i>		t'axa'yuga	<i>pescuezo blanco</i>
'uxki	<i>endulzar</i>		dehe	<i>agua</i>		'uxkadehe	<i>agua endulzada</i>

La segunda raíz puede ser una compuesta también.

t'axi	<i>blanco</i>	+	dot'fi	<i>azúcar</i>	⇒	t'axadot'fi	<i>azúcar blanca</i>
thēni	<i>rojo</i>		dot'fi	<i>azúcar</i>		thēngadot'fi	<i>azúcar roja</i>

El sufijo *-xi* puede reducirse a *-x* y cambiarse a *-s* antes de una consonante dental. Hay un acento secundario en la primera sílaba de la segunda raíz.

t'axi	<i>blanco</i>	+	'ōni	<i>gallina</i>	⇒	t'ax'ōni	<i>gallina blanca</i>
t'axi	<i>blanco</i>		u'ada	<i>maguey</i>		t'axu'ada	<i>maguey cenizo</i>
t'axi	<i>blanco</i>		dehe	<i>agua</i>		t'asdehe	<i>agua limpia</i>
t'axi	<i>blanco</i>		dēthä	<i>maíz</i>		t'asdēthä	<i>maíz blanco</i>

La secuencia VHV puede reducirse a V, como en *dehe agua*, que se vuelva *de*. En este caso se comporta como raíz monosílaba. La pérdida de la *-i* del sufijo permite que el primer elemento sirva como monosílaba. El segundo elemento pierde la vocal radical en estas compuestas y la *n* cambia a *r* en el grupo consonántico que resulta.

dēhe	<i>agua</i>	+	jūni	<i>masa</i>	⇒	dejri	<i>agua de masa</i>
ndāni	<i>cuerno</i>		fani	<i>caballo</i>		ndāmfri	<i>vaca</i>

14.3. Raíz monosílaba más raíz bisílaba

La palabra compuesta de una raíz monosílaba y una bisílaba puede retener todas las sílabas, pero es muy común reducir o suprimir la vocal de la sílaba de en medio.

ma	<i>vendedor</i>	+	xōni	<i>cántaro</i>	⇒	maxni, maxhni	<i>vendedor de cántaros</i>
ma	<i>vendedor</i>		'bōts'e	<i>canasta</i>		ma'bōts'e, mamts'e	<i>vendedor de canastas</i>
ma	<i>vendedor</i>		kähä	<i>tuna</i>		makhä	<i>vendedor de tunas</i>
ma	<i>vendedor</i>		t'äxi	<i>chivo</i>		mat'äxi, ma'chi	<i>vendedor de chivos</i>
ma	<i>vendedor</i>		dēthä	<i>maíz</i>		madēthä, madíthä	<i>vendedor de maíz</i>

ma	vendedor	'rozä	costal	ma'rozä	vendedor de costales
ma	largo	dethä	maíz	madithä	maíz largo
ma	largo	xoni	cántaro	maxni	cántaro largo
ma	largo	nthähi	mecate	manthähi, manthi	mecate largo
ma	largo	mohi	plato	mahmi	cazuela grande
ma	largo	xiñu	nariz	maxyu	nariz larga
ngo	carne	xät'ä	nopal	ngost'ä	carne del nopal
ngo	carne	bexa	oveja	ngobxa	carne de borrega
ñ'ä	crudo	déhe	agua	ñ'äthe	agua cruda
'u	dulce	déhe	agua	udéhe, úthe	agua dulce
ta	macho	fani	caballo	tafri	caballo macho
pa	caliente	t'afi	aguamiel	pat'fi	aguamiel caliente
'u	dulce	t'afi	aguamiel	'út'fi	aguamiel dulce

La raíz **ngo** *carne* intercala una **p** antes de la raíz para nombrar la carne de algunos animales.

ngo *carne* + ts'udi *puerco* ⇒ ngopts'udi *carne de puerco*

Si la segunda raíz es compuesta, se suprime la vocal de la primera sílaba, pero reaparece la vocal original del segundo elemento. La **n** cambia a **r** en algunos grupos consonánticos.

ngo *carne* + deti (de-tudi) *borrego* ⇒ ngobtudi *carne de carnero*
 'ba *leche* ndämfri (ndäni-fani) *vaca* 'bantfani *leche de vaca*

14.4. Raíz bisílaba más raíz monosílaba

Al componer una palabra de una raíz de dos sílabas más una monosílaba, la sílaba de en medio se debilita y se pierde la vocal, o se convierte en **a**.

eni	arrojar	+	do	pedra	⇒	endo	arrojar piedras
pigi	arrojar		ji	sangre		piji	arrojar sangre
pänts'i	arrojar		hai	tierra		pänts'ahai	tirar tierra
häm̄bi	arrebatar		nd	autoridad		hñämbandä	arrebatarse la autoridad
			ä				
theni	rojo		ju	frijol		thenju,	frijol rojo
						thendju	
theni	rojo		da	ojo		themda	ojos rojos
hogi	bueno		mu	calabaza		hogamu	bueno calabaza

ÍNDICE DE LAS NOTAS GRAMATICALES

NOTAS GRAMATICALES	495
1. Los tiempos primarios y los tiempos secundarios.....	497
1.1. La forma secundaria B.....	497
1.2. La forma secundaria Y	498
1.3. La forma secundaria N.....	498
1.3.1. Verbos cuya consonante inicial no cambia.....	498
1.3.2. Verbos con complemento incorporado.....	498
2. La forma de la voz pasiva impersonal T.....	499
3. El participio pasivo.....	500
4. El verbo derivado de un sustantivo.....	501
5. El verbo reflexivo o recíproco.....	501
6. Nominalización de la acción del verbo	502
7. Verbos transitivos usados como intransitivos.....	502
7.1. Complemento incorporado.....	502
7.2. Complemento indefinido.....	503
7.3. Complemento suprimido.....	503
8. Sustantivo usado como predicado nominal.....	503
9. Los proclíticos gramaticales.....	503
9.1. Los tiempos básicos.....	503
9.2. El aspecto progresivo.....	504
9.3. El aspecto de otro sitio.....	504
9.4. El aspecto progresivo de otro sitio.....	505
9.5. El aspecto de alejamiento.....	505
9.6. El subjuntivo.....	506
9.7. Los tiempos del adjetivo predicado	506
9.8. Los tiempos con el proclítico del sustantivo predicado	506
9.9. Los proclíticos de posesión, adjetivos posesivos.....	507
10. Sufijos temáticos	507
11. Los sufijos pronominales del complemento.....	508
11.1. Ejemplos de <i>-gági</i> complemento de 1. ^a persona.....	508
11.2. Ejemplos de <i>-kagi</i> , complemento indirecto de 1. ^a persona.....	508
11.3. Ejemplos de verbos con <i>-'a'i</i> , complemento de 2. ^a persona	509
11.4. Ejemplos de <i>-babi</i> , complemento de 3. ^a persona	510
11.5. Ejemplos de <i>-pabi</i> , complemento indirecto de 3. ^a persona.....	510
11.6. Ejemplos de la variante <i>-uabi</i>	510
12. El plural y los cambios morfofonémicos.....	512
13. Adjetivos.....	513
13.1. El adjetivo calificativo	513
13.2. El adjetivo predicativo	513
13.3. La negación del adjetivo predicativo	514
14. Las palabras compuestas y los cambios morfofonémicos.....	514
14.1. Dos raíces monosílabas	515
14.2. Dos raíces bisílabas.....	515
14.3. Raíz monosílaba más raíz bisílaba.....	515

14.4. Raíz bisílaba más raíz monosílaba.....516
 CUADROS DE LAS NOTAS GRAMATICALES.....518

CUADROS DE LAS NOTAS GRAMATICALES

Cuadro 1. Cambio de consonante en la forma secundaria B.....497
 Cuadro 2. Cambio de consonante en la forma secundaria Y.....498
 Cuadro 3. Cambio de consonante para la voz pasiva impersonal T499
 Cuadro 4. Los tiempos básicos.....503
 Cuadro 5. Los tiempos próximos.....504
 Cuadro 6. El aspecto progresivo504
 Cuadro 7. El aspecto de otro sitio504
 Cuadro 8. El aspecto progresivo de otro sitio.....505
 Cuadro 9. El aspecto de alejamiento.....505
 Cuadro 10. El modo subjuntivo506
 Cuadro 11. Los tiempos del adjetivo predicado.....506
 Cuadro 12. Proclíticos del sustantivo predicado.....507
 Cuadro 13. Proclíticos de los adjetivos posesivos.....507
 Cuadro 14. Sufijos de la raíz verbal.....507
 Cuadro 15. Sufijos pronominales del complemento.....508